



།འོད་ཀློན་དཔྱིད་ལྷ།

A Springtime  
Song  
Of the Colorless  
Light

འཕྱ་བའི་སྐྱ་མའི་རྩིན་བྱིན་གྱིས།  
སློང་གའི་མདུད་འཁོར་གྲོལ་གྱུར་པས།  
ཚད་མེད་འཇིག་རྟེན་བཞིན་ངས་མཇུག།  
དེའི་མགོན་ངས་བྱས་ལུང་བསྟན་ཐོབ།

(1)

The blessing of the Heart Teacher's kindness  
Releases the knot at the heart;  
You gaze upon faces of infinite planets  
And know you will be their savior.

།དེའི་ཐབས་ཕྱི་ནང་གཞི་བོར་འབད།  
།ཕྱི་ནི་གུ་བཅུན་མེའི་འབྲུལ་འཁོར།  
།ནང་རྒྱ་དང་འབྲས་མན་ངག་བདུན།  
།རྒྱ་རྒྱན་འབྲེད་པས་འོད་རྒྱན་དར།

(2)

To reach it use inner and outer methods:  
Outside, the Empress Negu's machine;  
Inside, the Seven Causes and Fruit—  
The windflow is freed, the lightstream bursts.

ཁྱོད་མངལ་ནས་བཙས་ཀུན་ཏུ་མནར།  
མོར་རྩེར་བརྩེས་གཡེངས་མ་ཁྱོད་སྐྱོབས།  
སྤྱན་དགའ་བྲང་མཁུད་ཕྱག་གིས་བྱུབ།  
གཞན་མིན་ང་ཡིན་མཐའ་མིན་གྲོལ།

(3)

I was born from Your womb, in deadly pain;  
Raised to your lips, now You I protect—  
Gaze with love, wrap in my hands,  
Me and no other, infinite freed.

།གཟུང་འཇོན་འབྲི་ཤིང་སླིང་ནས་བརྩམས།

།རྩ་རྩལ་རྩུང་འགག་ཤ་དང་བྲག་

།གཏི་མུག་དེས་བསྐྱེད་འདོད་ཞེ་སྤང་།

།གནས་ལུགས་མི་ཤེས་མར་མི་ཤེས།

(4)

Vines grasped grasping start from the heart;  
Channels torn, winds blocked, flesh and blood —  
Darkness from that, liking disliking,  
The world's wrong view, mothers unknown.

།བཤེས་གཉེན་ལེགས་བསྟེན་ཐོས་ནས་བསམ།

།ཞི་གནས་ཐོབ་མ་གྲན་རེ་སྒོང་།

།འདོད་ཚུང་ཚོག་དང་ཟས་ཚོད་ཤེས།

།ཐབ་གོང་ཇ་སྒོད་གཟུགས་ཐུང་གཟིགས།

(5)

Serve your Heart Teacher; learn, and think;

Find the quiet, fill mothers' hopes;

Few wants, satisfaction, eating with care;

And a tiny picture of a pot on the stove.

འཛིན་འབྲུལ་བདེ་སྐྱོད་འཁོར་ནས་བཅུགས།  
འབདག་བྱིན་སྐྱུལ་ཚེས་མི་ཤིགས་ལོངས།  
འབདེ་ཚེན་བར་དུ་མདུད་དགོལ་ནས།  
འཚུ་བསྐྱང་རྒྱུད་བསྐྱུད་ཐིག་ལེ་འགྲེམས།

(6)

Begin Her machine with the wheel sustained,  
Blessing yourself, indestructible world,  
Experience, to bliss, the knots unbound,  
Straightening gathering spreading the drops.

མདུན་དུ་རྫིན་ཅན་བདག་ཉིད་བཞུགས།  
སློང་གའི་ཐད་ཀར་སྒྲལ་ཚིགས་ཐིག  
ཚེ་གཅིག་དམིགས་པས་རྒྱུང་དང་སེམས།  
འཇུག་པ་གཅིག་པས་རང་དང་སྦྱར།

(7)  
The One of Kindness seated before you,  
Focus upon a single point  
At the spine on the level of the heart;  
Mind rides wind, a link to your own.



ལམ་ཁར་སུ་བྱུག་སྒྲིང་གར་སྐྱར།  
ལྷག་བསམ་ཀུན་སྒྲོང་སྒྲོང་ཀུན་འཚོས།  
ལོ་རེ་གོས་ལྗར་འཇམས་སུ་གྱུར།  
ལཱའོ་དོན་ཕྱིར་ཡང་དག་བྱང་འདོད།

(8)  
Anyone walks by, hearts are linked;  
Every act ask why, I am the one.  
Each year passing the cloth is softer,  
And I will see the world saved.